

Ts'ibajkutikbatel ta jk'optik

Uso la lengua escrita





Créditos a la presente edición

Coordinación académica

Emilio Cruz Gómez

Sara Elena Mendoza Ortega

Adaptación al módulo para población indígena

Guillermina Duarte Hernández

Adaptación a la lengua tsotsil

Pascual Sánchez Gómez

Marcos Cornelio Sánchez Ramírez

Juana Hernández Hernández

Revisión y corrección de contenidos
en lengua tsotsil

Pascual Sánchez Gómez

Marcos Cornelio Sánchez Ramírez

Asesoría técnica

Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación gráfica y cuidado de la edición

Greta Sánchez Muñoz

Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial

María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial

Laura Sainz Olivares

Diseño y diagramación

Ricardo Valverde González

Ilustración de portada

Carlos Vélez Aguilera

Diseño de portada

María Isabel Gómez Guízar

Reconocimiento primigenio: Este material tiene como antecedente los contenidos del Folleto de juegos del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Compilación: Fabián Jiménez Flores, Adriana Leticia Bautista Vargas, Gonzalo Hernández Mendiola. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez. Diseño gráfico: Guadalupe Pacheco Marcos, Jorge Nava Rodríguez. Ilustración: Gerardo Rinconcillo Pérez, Iván Cortes Ávila, Ismael David Nieto Vital. Ilustración de portada: Alma Rosa Pacheco Marcos. Diseño de portada: Ricardo Figueroa Cisneros. Formación electrónica: Jorge Nava Rodríguez, Juan Pablo Rosas Mora.

Uso la lengua escrita. Tsotsil. MIBES 5. Folleto: *Juegos con imaginación*. D. R. 2007 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140. Segunda reimpresión 2010.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita*. Tsotsil. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. Ts'ibajkutikbatel ta jk'optik. Tsotsil.

MIBES 5. Sjunal *Nopbil tajimoletik*: 970-23-0758-9

Impreso en México



Primera parte

5	Ochebal	
	<i>Presentación</i>	6
7	Sabo snup li junetik jtunel ku'untik li'i	
	<i>Memorama de documentos</i>	9
11	Sa'bel snup a'mtelaletik	
	<i>Memorama de oficios</i>	13
15	Jlatstikbatel jujuchol k'opetik	
	<i>El orden de las palabras</i>	16
17	K'usitik stak' chonel	
	<i>¿De qué producto se trata?</i>	18
19	Mukajtik k'opetik	
	<i>Palabras ocultas</i>	19
20	Setajtik oxí'm xchikin xchi'uk setajtik chani'm xchikin	
	<i>Cuadros y triángulos</i>	21
22	Yu'ninojikxa	
	<i>¿De quiénes son?</i>	22
23	Jsa'tik li vokaletike	
	<i>Encuentra las vocales</i>	23
24	Tuk' xchi'uk ts'eel	
	<i>Al derecho y al revés</i>	24
25	Juleso ta ajol	
	<i>Adivinanzas</i>	25
26	Jsa'tik li jp'el k'op mukajtike	
	<i>Encuentra las palabras escondidas</i>	27
28	Alotalel	
	<i>Acertijos</i>	28
29	Tak'otalel	
	<i>Encuentra los parecidos</i>	30
31	Stak'obil	
	<i>Respuestas</i>	31



Segunda parte

	Mukajtik k'opetik	39
39	Palabras invisibles	
	Kapvots' kopetik	40
41	Sopeando letras	
	Meltsano li me' tsinakantekae	42
43	Adorne a la mujer zinacanteca	
	Kurusaltik yu'un muk'ta lekil ants	44
45	Crucigrama de la princesa	
	Joyoltikbe yu'un xch'ulel tlacotepec	46
	El laberinto	
47	del nahual de Tlacotepec	
	Jsa'tikba li lok'oliletik nak'ajtike (Sloilal sjobaljtotik)	48
49	Imágenes perdidas	
	Li buch'u sk'anojsbaike ta stasbaik ta sa'el (Sna'obil sbelal k'anbail)	50
51	Los enamorados se encuentran	
	Latsanobatel li jchol lo'ile	52
52	Ordenar enunciados	
	Ts'aku'mtasej lo'iletik	53
53	Completando textos	
	Kurusaltik be	54
55	Crucigrama del maíz colorado	
	Mukbil k'opetik	56
56	La palabra invisible	
	Ti vinik ba sa' yajnil ta k'atinbak	57
	El hombre que fue	
57	a buscar a su mujer al infierno	
	Stak'obil	58
58	Respuestas	



Ochebal

Li uni jun li'i nopbil, sbi nopbil tajimoletike; ja' yich'ojtalel ep a'mteliletik ti bu cha skoltaot snopel spasel ja' ti oy ep ta chop smelolal k'usba ta pasel ti k'usitik oy ta jujun a'mteliletike cha lok'ta xchi'uk cha pas ti k'usitik tsk'ane.

Ti a'mtelil li'i ch'akbil ta cha'vok, ta sba vok'ole yich'ojtalel lekik a'mtelil ti bu sk'an ta julestik ta joltik k'ux-elan ta xich' pasel ti jujun a'mtelile xchi'uk chich' sa'el ti bu nak'ajtik mukajtik, ti jup'el k'opetike ta Jujun a'mtelile snitojsba; xchi'uk ti jun sbi livro yu'un jchanunetik. Ta xcha'vok'ol a'mtelile chi sk'anbutik ak'o xi j-a'mtej li ta livro slo'ilal jlumaltik, tsots sk'oplal ti k'alal cha lik ya'mtelanele sk'an xa k'el li lo'iletik mi xkoolal xchi'uk li yantike.

Xjulme ta a jol ti tsots sk'oplal ti k'alal cha lik ya'mtelanele ich'o ta muk' li k'usi cha pase.

Muyubajanikbatel xchannel ti ava'mtele.



Presentación

Este Folleto contiene una serie de juegos que podrá resolver con la ayuda de su imaginación. Existe una gran variedad de formas para resolverlos, tendrá que dibujar y utilizar toda su observación.

Este material está dividido en dos partes; la primera parte, contiene actividades muy ingeniosas donde deberá formar palabras y encontrar otras escondidas; algunas de las actividades tendrán relación con las de su Libro del adulto. La segunda parte contiene juegos relacionados con las lecturas de su Antología, es muy importante que, antes de realizar cada juego, consulte la leyenda o el relato que se relaciona con éste.

Recuerde que lo más importante es que, al realizar las actividades de este material, disfrute lo que hace.








¡Juegue y diviértase!



Primera parte

1. Sabo snup li junetik jtunel ku'untik li'i

Tuch'anano li bik'tal junetike, me ilaje nujanano sventa ta xich' lok'esel ta cha'mcha'm, ja' to ti me a tabe li snupe.

krerensial		Sjunal vok'ebal
	Krerensial yu'un jchanjunetik	
	Sjunal Sa'obil ka'mteltik	
Sjunal spatan lus	Sjunal jpoxiltik	Sjunal bu kich'ohtik jpoxiltik
		

Sutan snelesel li ava'mtel te ta sbavok'ol chanun ta livro sjun jchanunetik.





1. Memorama de documentos

Recorte las tarjetas y colóquelas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

<p>Credencial de elector</p>		<p>Acta de nacimiento</p>
	<p>Credencial de trabajo o escolar</p>	
	<p>Solicitud de empleo</p>	
<p>Recibo de luz</p>	<p>Receta médica</p>	<p>Cartilla de vacunación</p>
		

Revise y continúe con las actividades de su unidad 1 del Libro del adulto.





2. Sa'bel snup a'mtelaletik

Tuch'ano li bik'tal junetike me ilaje nujano sventa ta xich' tajintasel slok'esel ta cha'mcha'm ja' to me a tabe snupe.

moch	pop	yolonk'ok'	semet
jts'isom	jalamte'	buk'	nuti'
petet	xila	te'	boch
chi	no	jolobil	akuxa
bax	sibak	xan	aj

Sutan snelesel li ava'mtel ta sbavok'ol chanun ta livro sjun jchanunetik.





2. Memorama de oficios

Recorte las tarjetas y colóquelas boca abajo, para jugar con ellas volteándolas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

canasta	petate	cohete	comal
costurera	tablita para tejer	madera para enrollar hilo	red
instrumento para hilar	silla	árbol	jícara
hixtle	hilo	telar	aguja
piedra pedernal	pólvora	palma	carrizo

Revise y continúe con las actividades de su Unidad 1 del Libro del adulto.





3. Jlatstikbatel jujuchol k'opetik

Ts'ibabobatel sbi li Jujun lok'oliletik teoy ta olone. li sbitake cholol chbat k'usba j-alpavetotike. Tsak'umtaso li jujup'el k'opetike teoy ta olone sventa ta xkiltik k'usi k'opal chal.

A___u___a

T___n

Ch___k'___n___j___ba___

X___l___

l___ ___m

V___j

M___x___

X___n___ ___ ___l

Te___

X___n___b___l



Sutan snelesel li ava'mtel ta xchanibal xchanobil, ti te oy ta sbavok'ol chanun ta livro sjun jchanunetik.



3. El orden de las palabras

Escriba en donde corresponda, las letras que faltan para completar los nombres de los objetos que se presentan.

A ___ u ___ a



B ___ t ___ a

M ___ í ___



Z ___ p ___ t ___

C ___ m ___



S ___ ll ___

M ___ s ___



P ___ e ___ r ___

A ___ m ___ a ___ a



T ___ rt ___ ll ___

Continúe con sus actividades en el Tema 4 de la Unidad 1 de su Libro del adulto.

4. K'usitik stak' chonel

K'elo li lok'oliletik te oye, ts'akale, mi laje abanbo sbitak xcholet cha pasbatel jech k'ucha'al alpavetoetik k'elobatel k'usi letrail ta xlik-o.



A _____

P _____

A _____

P _____

Ch _____

P' _____

Ch _____

M _____

I _____

N _____

K _____

X _____

K _____

Ts' _____
















L _____

Sutan snelesel li ava'mtel ta xchibal xchanobil, ti te oy ta xcha'vok'ol chanun ta livro sjun jchanunetik.



4. ¿De qué producto se trata?

Observe las siguientes imágenes y escriba el nombre del producto que representan, después, ordene los nombres de acuerdo con el alfabeto tomando en cuenta la primera letra.

	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____
	_____		_____		_____

A _____	M _____
A _____	O _____
A _____	J _____
B _____	P _____
C _____	P _____
C _____	P _____
F _____	Z _____
M _____	

Continúe con sus actividades en el Tema 2 de la Unidad 2 de su Libro del adulto.

5. Mukajtik k'opetik

Tao ta sa'el li jp'el k'op te mukul ta jchol lo'ile xu tun li Jujuy ts'im te'oy t aja bats'i k'obe.

1. Buch'u sna stijel amaye ja'... J___ij ___m___y
2. Buch'u sna spasel yolon k'ok'e ja'... Jp___s y___l___n k'___k'
3. Kich'ohtikbatel skotol k'akal chi jxanabe ja'... X___n___b___l
4. Setset, chtun yu'unik antsetik skotol k'ak'al sventa chlich'_o yotik ja'... S___m___t
5. Buch'u sna stijel tampole ja'... J___i___ jt___mp___l
6. Ox snenal xchi'uk xi j-elovajutik-a T___l___v___s___n

5. Palabras ocultas

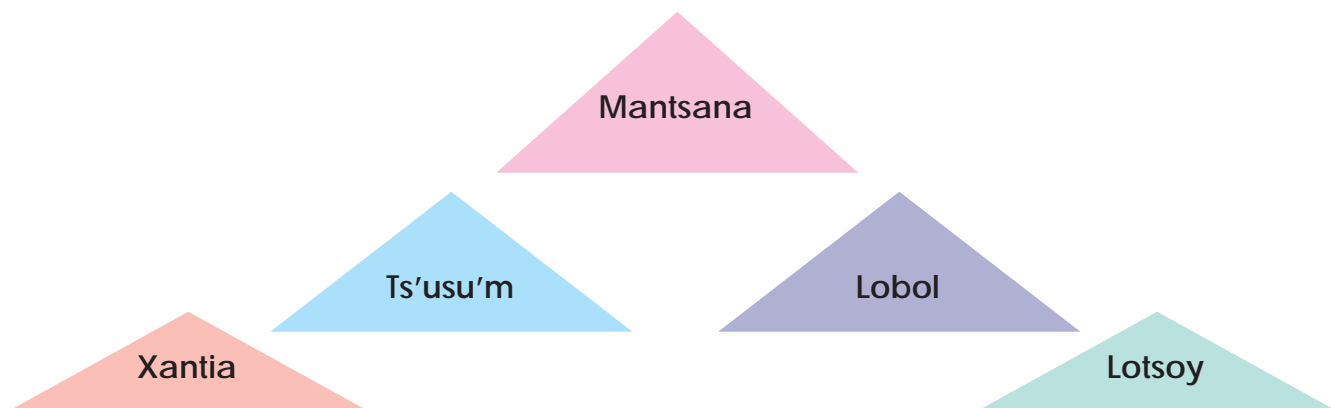
Encuentre la palabra oculta, utilice las pistas que se encuentran del lado izquierdo y las letras de ayuda. ¡Suerte!

1. Al que toca la flauta se le llama... fl___u___is___a
2. Al que hace cohetes se le llama... ___oh___t___r___
3. Los que llevamos puestos para poder caminar, son los... z___p___t___s
4. Es redondo, lo usan las señoras para hacer tortillas a diario... c___m___l
5. El que toca el tambor se le llama... t___mb___r___r___
6. Tiene una pantalla... t___ ___e___i___ ___ó___
7. Por lo regular es de vidrio y tiene el cuello alto, se le llama... ___o___e___l a



6. Setajtik oxi'm xchikin xchi'uk setajtik chani'm xchikin

Kitsbo junuk srayail li lobajeletik ti bu xko'olaj sbon chavile. Muxa cha'kuchan li rayaetike.



K'onk'onsba

Yaxkulan

K'on

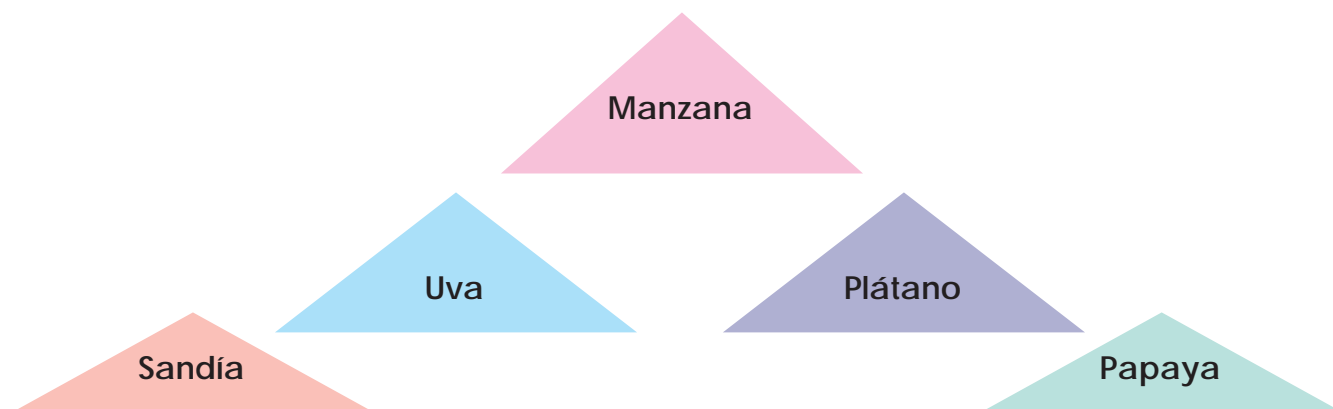
Tsoj

Tsoj xchi'uk yox

Pas avu'un. Sutan snelesel li ava'mtel ta livro: sjun jchanunetik.

6. Cuadros y triángulos

Una los nombres de las frutas con los colores: *sandía, plátano, manzana, papaya, uva*. La condición es no cruzar una línea con otra. ¡Inténtelo!



¡Lo logró! continúe con las actividades de su Libro del adulto.



7. Yu'ninojikxa

Tsutseso li jup'el k'opetik te oy ta olone ti jayi'm sk'an chavile, k'elo k'usba pasbil ta ba'ie.

Sna

Snaik

J___a

J___a___i___

A___a

A___a___k

7. ¿De quiénes son?

Complete las siguientes palabras como está en el ejemplo:

Su casa

Sus casas

M___ c___a

N___str___ c___s___

T___as___

T___s c___s___s

8. Jsa'tik li vokaletike

Ak'bo jun kurus li vokaletik jayi'm atae li ta jujun k'opetike k'elo k'usba pasbil te ta olone ja' jech cha pasbatel li yane.

Xpavlina

Osil

Nichimetik

Ts'aku'mtaso li k'opetik te oy ta olone.

X ____ m ____ n ____

K ____ r ____ m

Jl ____ m ____ lt ____ k

K ____ s ____ l ____ lt ____ k

8. Encuentra las vocales

Marque con una X las vocales que se encuentren en la siguientes palabras.

Paulina

Monte

Rosas

Complete las siguientes palabras.

S ____ m ____ n ____

N ____ ñ ____

N ____ e ____ tr ____ p ____ e ____ l ____

N ____ e ____ tr ____ ____ ie ____ ____ a



9. Tuk' xchi'uk ts'eel

Chano li jp'el k'opetik te oyik ta olone, chanobatel lek tuk', ts'akale, ta ts'eel. K'elo k'usba pasbil te ta ba'ie mi laje xa ts'iba ta xokone.

- | | |
|----------|---------------|
| 1. Kok | _____kok_____ |
| 2. Mum | _____ |
| 3. K'ok' | _____ |
| 4. Pop | _____ |
| 5. Tsots | _____ |
| 6. Ana | _____ |
| 7. Lobol | _____ |
| 8. Chuch | _____ |
| 9. T'ot' | _____ |

Sutan snelesel li ava'mtel ta livro: sjun jchanunetik.

9. Al derecho y al revés

Lea las siguientes palabras al derecho y después escríbalas al revés, ¿qué dicen?
Observe el ejemplo.

1. Ojo
2. Oso
3. Nadan
4. Narran
5. Reconocer
6. Anita lava la tina
7. Amor a roma
8. La ruta natural
9. Atar a la rata

Nota. No es la traducción ya que la característica buscada se pierde en la traducción.

10. Juleso ta ajol

Juleso ta ajol k'usinan li ta jujun lo'ile:

1) K'alal oy sike chi yich'ikbatel
k'alal oy k'ak'ale chi skomtsanikun.

2) Chi xanav ta anil jech k'ucha'al karo
ch'abal kakan, mi sok jole chi tivan.

3) Oy chani'm kakan jech k'ucha'al
chon bolom jkuch ep krixchanoetik
sventa chkuxik.

10. Adivinanzas

Resuelva las siguientes adivinanzas.

1) Cuando hace frío me llevan,
cuando hace calor me dejan.

2) Camino con velocidad,
no tengo pies,
cuando me inquieto muerdo.

3) Tengo cuatro patas como un animal,
cargó mucha gente para descansar.



11. Jsa'tik li ip'el k'op mukajtike

Li ta kapakantik k'opetike te mukajtik balunp'el k'opetik, sa'ano butik mukajtik.

x	b	t	o	ts	'	m	ch	y	y	o	s	t	o	l
a	a	ch	t	i	n	a	u	k	k'	p	t	x	s	t
n	j	ts	x	l	m	y	e	x	x	i	b	t	r	o
t	a	t	i	a	j	e	m	e	a	x	o	t	a	c
i	t	t	y	o	x	o	p	r	k	i	m	a	l	h
a	l	l	o	b	o	l	t	k	k	m	a	x	t	e
u	y	i	y	ch'	n	r	e	k'	j	v	p	a	r	n
m	t	i	a	ch		t	p	p'	ts'	j	p'	s	e	e
e	a	o	x	i	s'	r	i	ts	t'	m	ts	a	p	k'
r	a	k	ch	u	u	t	c	ts'	r	n	k'	x	a	r
o	x	i	s	t	m	e	h	a	j	a	s	p	x	e
k	b	u	n	s	s	e	n	m	b	v	x	t'	r	v
t	'	a	t'	y	ts	ts'	p''	p	j	t	l	a	r	k
m	t	a	j	l	i	y	r	v	v	t	e	o	l	e
j	ch'	a	b	e	m	y	u	o	p	'	k'	b	t	a

Sutan snelesel li ava'mtel ta xcha'vok'ol ja livro: sjun jchanunetik.

11. Encuentra las palabras escondidas

En esta sopa de letras se encuentran ocho palabras escondidas, encuéntrelas y sombréelas.

s	t	o	c	g	m	ch	y	a	y	a	p	a	p
a	ch	t	i	n	a	u	k	x	p	t	x	s	t
n	v	x	l	m	y	e	x	x	b	b	t	r	o
d	t	i	a	j	e	m	e	a	k	o	t	a	f
i	t	y	o	x	o	p	r	k	a	m	a	l	r
a	p	l	a	t	a	n	o	k	v	a	x	t	i
c	i		z	n	r	e	n	j	v	i	a	r	j
m	i	a	ch	f	u	p	z	g	j	z	s	e	o
e	o	g	i	v	r	c	a	w	m	g	a	p	l
r	k	u	a	u	t	h	f	j	n	g	x	a	r
o	i	a	t	m	e	i	a	j	n	s	p	x	e
k	u	c	s	s	e	l	m	b	v	a	r	r	v
t	a	a	y	x	h	e	p	j	t	l	r	r	k
s	a	t	l	i	y	r	v	v	t	e	o	a	e
j	a	e	e	m	y	u	o	p	l	z	b	t	n

Continúe sus actividades en la Unidad 2 de su Libro del adulto.



12. Alotalel

Juleso ta ajol li sts'aki'e'm li k'usi cha jak'bate.

a) Oy sak , oy k'on , oy ik' , jech k'ucha'al
uch'umo' , xmak-o takiti'il, k'usinan.

b) Li sbi alaxae, ta xlik ta a, xchi'uk ta xla'j ta.

c) Li ch'oe oy ta jnatik, k'usi chonal oy ta
yut jnatik lek xa'i xk'uxel ixim.

12. Acertijos

Adivine el significado de las palabras según lo que se pide.

a) Es blanco, amarillo, huele como el
pozol pero también quita la sed.

b) Escriba el nombre de una verdura que
empiece con *a* y que termine con *a*.

c) La rata hay en la casa, qué tipo
de animal hay en la casa que
le gusta comer maíz.

13. Tak'otalel

Tak'otalel li k'usi cha jak'bate.

1. K'usi xko'olaj-o li k'ok' xchi'uk li jtotike.

2. K'usi xko'olaj-o li xila xchi'uk li ts'i'e.

3. K'ucha'al xko'olaj li vinik xchi'uk li te'e.

4. K'ucha'al xko'olaj li vinik xchi'uk li k'ibe.

5. K'ucha'al xko'olaj li ixim xchi'uk li antse.



13. Encuentra los parecidos

Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿En qué se parece el fuego al sol?

2. ¿En qué se parece al perro a una silla?








3. ¿En qué se parece el ser humano a un árbol?

4. ¿En qué se parece el hombre a un cántaro?








5. ¿En qué se parece la mujer al maíz?

Respuestas

1. Sabo snup li jnetik jtunel ku'untik li'i

Krerensial		Sjunal vok'ebal		Krerensial yu'un jchanjnetik	
Sjunal jpoxiltik		Sjunal bu kich'ohtik jpoxiltik		Sjunal sa'obil ka'mteltik	
		Sjunal spatan lus			

1. Memorama de datos en documentos

Credencial de elector		Acta de nacimiento		Credencial de trabajo o escolar	
Receta médica		Cartilla de vacunación		Solicitud de empleo	
		Recibo de luz			

2. Sa'bel snup a'mtelaletik

moch	aj	jalamte'	jolobil	pop	xan
buk'	no	yolonk' ok'	sibak	nuti'	chi

Stak'obil



semet	bax	petet	boch	jts'isom	akuxa
		xila	te'		

2. Memorama de oficios

canasta	carrizo	tablita para tejer	telar	petate	palma
madera para enrollar hilo	hilo	cohete	pólvora	red	hixtle
comal	piedra pedernal	instrumento para hilar	jicara	costurera	aguja
		silla	árbol		

3. Jlatstikbatel jujuchol k'opetik

A k u x a

M e x a

T o n

X o n k o l i l

Ch u k' o n a j e ba l

Te m

X i l a

X o n o b i l

I x i m

V a j

Respuestas

3. El orden de las palabras

A_g_u_j_a

B_a_t_e_a

M_a_í_z

Z_a_p_a_t_o_s

C_a_m_a

S_i_l_l_a_s
















M_e_s_a

P_i_e_d_r_a

A_l_m_o_h_a_d_a

T_o_r_t_i_l_l_a






4. K'usitik stak' chonel

	kajpel		chichol		nukulil
	ixim		pop		asukal
	lobol		xonobil		chenek'
	karton		ts'isbil k'uil		akuxa
	p'in		pauchil		mexa

Stak'obil



4. ¿De qué producto se trata?

	café		barro negro		ambar
	maíz		jitomate		azúcar
	plátano		petate		pieles
	cartonería		zapatos		aguja
	frijol		bordados		mesa

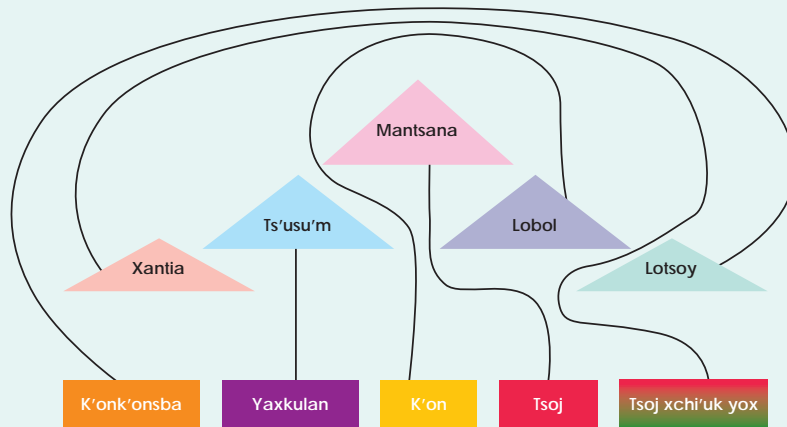
5. Mukajtik k'opetik

- | | |
|--|---|
| 1. J <u>t</u> ij <u>a</u> m <u>a</u> y | 2. Jp <u>a</u> s y <u>o</u> l <u>o</u> n k' <u>o</u> k' |
| 3. X <u>o</u> n <u>o</u> b <u>i</u> l | 4. S <u>e</u> m <u>e</u> t |
| 5. J <u>t</u> i <u>j</u> jt <u>a</u> mp <u>o</u> l | 6. T <u>e</u> l <u>e</u> v <u>i</u> s <u>i</u> <u>ó</u> n |
| 7. L <u>i</u> m <u>e</u> t <u>a</u> | |

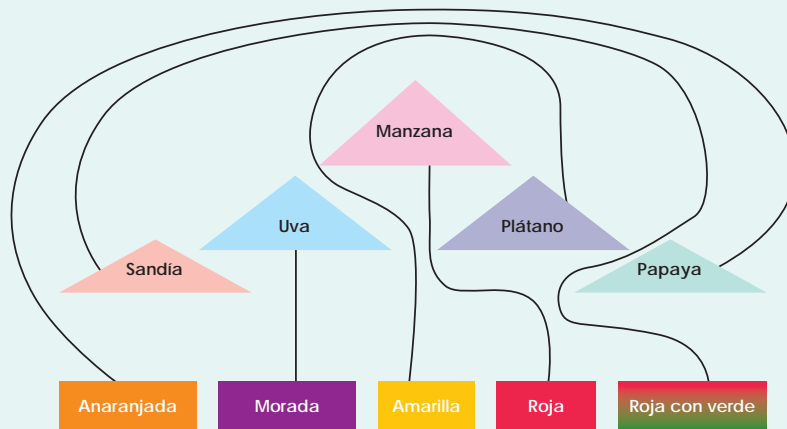
5. Palabras ocultas

- | | |
|---|---|
| 1. fl <u>a</u> u <u>t</u> is <u>t</u> a | 2. <u>c</u> oh <u>e</u> t <u>e</u> r <u>o</u> |
| 3. z <u>a</u> p <u>a</u> t <u>o</u> s | 4. c <u>o</u> m <u>a</u> l |
| 5. t <u>a</u> mb <u>o</u> r <u>e</u> r <u>o</u> | 6. T <u>e</u> l <u>e</u> v <u>i</u> s <u>i</u> <u>ó</u> n |
| 7. <u>b</u> o <u>t</u> e <u>l</u> a | |

6. Setajtik oxi'm xchikin xchi'uk setajtik chani'm xchikin



6. Cuadros y triángulos



7. Yu'ninojikxa

Sn_a

Jn_a

An_a

Sn_aik

Jn_atik

An_aik

7. ¿De quiénes son?

Su_ casa

Mi_ casa

Tu_ casa

Su_ casas

Nu_e stra casa

Tu_ casas

Stak'obil



8. Sa'tik li vokaletike

Xpavina

X_e_m_a_n_a

Osil

K_e_r_e_m

Jl_u_m_a_lt_i_k

Nichimetik

K_o_s_i_l_a_lt_i_k

8. Encuentra las vocales

Paulina

S_e_m_a_n_a

Monte

N_u_e_s_tr_o p_u_e_b_l_o

Rosas

N_i_ñ_o

N_u_e_s_tr_a _t_ie_r_r_a

9. Tuk' xchi'uk ts'eel

1. kok-mi *pie*, 2. mum-panal, 3. k'ok'-*fuego*, 4. pop-petate, 5. tsots-lana, 6. ana-tu *casa*, 7. lobol-plátano, 8. chuch-ardilla, 9. t'ot'- *caracol del monte*.

9. Al derecho y al revés

1. ojo, 2. oso, 3. nadan, 4. narran, 5. reconocer, 6. anita lava la tina, 7. amor a roma, 8. la ruta natural, 9. atar a la rata.

10. Juleso ta ajol

- 1) mako'm sik
- 2) chon
- 3) tem

10. Adivinanzas

- 1) camisola o suéter
- 2) culebra
- 3) cama

Respuestas

11. Jsa'tik li jp'el k'op mukajtike

x	b	t	o	ts	'	m	ch	y	y	o	s	t	o	l
a	a	ch	t	i	n	a	u	k	k'	p	t	x	s	t
n	j	ts	x	l	m	y	e	x	x	i	b	t	r	o
t	a	t	i	a	j	e	m	e	a	x	o	t	a	c
i	t	t	y	o	x	o	p	r	k	i	m	a	l	h
a	l	l	o	b	o	l	t	k	k	m	a	x	t	e
u	y	i	y	ch'	n	r	e	k'	j	v	p	a	r	n
m	t	i	a	ch		t	p	p'	ts'	j	p'	s	e	e
e	a	o	x	i	s'	r	i	ts	t'	m	ts	a	p	k'
r	a	k	ch	u	u	t	c	ts'	r	n	k'	x	a	r
o	x	i	s	t	m	e	h	a	j	a	s	p	x	e
k	b	u	n	s	s	e	n	m	b	v	x	t'	r	v
t	'	a	t'	y	ts	ts'	p''	p	j	t	l	a	r	k
m	t	a	j	l	i	y	r	v	v	t	e	o	l	e
j	ch'	a	b	e	m	y	u	o	p	'	k'	b	t	a

11. Encuentra las palabras escondidas

s	t	o	c	g	m	ch	y	a	y	a	p	a	p
a	ch	t	i	n	a	u	k	x	p	t	x	s	t
n	v	x	l	m	y	e	x	x	b	b	t	r	o
d	t	i	a	j	e	m	e	a	k	o	t	a	f
i	t	y	o	x	o	p	r	k	a	m	a	l	r
a	p	l	a	t	a	n	o	k	v	a	x	t	i
c	i		z	n	r	e	n	j	v	i	a	r	j
m	i	a	ch	f	u	p	z	g	j	z	s	e	o
e	o	g	i	v	r	c	a	w	m	g	a	p	l
r	k	u	a	u	t	h	f	j	n	g	x	a	r
o	i	a	t	m	e	i	a	j	n	s	p	x	e
k	u	c	s	s	e	l	m	b	v	a	r	r	v
t	a	a	y	x	h	e	p	j	t	l	r	r	k
s	a	t	l	i	y	r	v	v	t	e	o	a	e
j	a	e	e	m	y	u	o	p	l	z	b	t	n

Stak'obil



12. Alotalel

- a) uch'umo' b) alaxa c) ch'o

12. Acertijos

- a) pozol b) acelga c) rata

13. Tak'otalel

- 1) Xk'ixnavanik.
- 2) Chani'm yok.
- 3) Xch'i, chmuk'i'm.
- 4) Oy xchikin.
- 5) Nat sjolik.

13. Encuentra los parecidos

- 1) En que los dos tienen llamas.
- 2) Que ambas tienen cuatro patas.
- 3) En que los dos crecen.
- 4) En que los dos tienen orejas.
- 5) En que los dos mueven masas.



Segunda parte

1. Mukajtik k'opetik

Tsa'o k'usi k'opal xa ta tey li ta jtel k'op te oy ta olone, tsako oxibuk slikebal li bai k'ope ts'akale tsako oxibuk slikebal li slaje'm k'ope. K'usi k'opal te mukul.

Ts'unbaletik ta te'etik

Stak'obil _____

1. Palabras invisibles

Lea con atención la frase que se encuentra en el rectángulo.

Escriba las tres primeras letras de la primera palabra y de la misma palabra la antepenúltima.

De la última palabra escriba dos veces la antepenúltima letra y una vez la primera letra y una vez la última letra.

¿Qué palabra escondida encontró?

Sembradíos de árboles

Respuesta _____



2. Kapvots' k'opetik

Sa'o li k'opetik, ti te mukajtik, makbil ta chanjech xchikin a'mtelile, ta sutel, k'atal, va'al, xchi'uk ts'eel, li k'opetik te oy ta xokone.

1. viniketik
2. isak'
3. itaj
4. chenek'
5. ts'ol

v	x	v	s	t	r	s	a	j	k	l	m	n	b	v
s	i	b	s	y	k	ch	Ch'	r	s	x	Ts'	P'	p	K'
j	o	n	a	b	x	s	y	t	j	m	b	m	v	x
a	y	u	i	l	m	b	j	u	t	r	s	x	p	k
t	Ts	s	r	k	e	r	t	y	u	i	k'	i	s	a
y	a	y	i		e	l	m	n	j	k	e	j	v	n
k'	y	a	e	t	p	t	l	y	p	o	n	t	x	m
p	u	y	o	j	a	t	i	j	u	r	e	u	i	k
a	s	x	t	t	y	i	o	k	k	p	h	r	t	s
s	x	a	r	a	l	l	i	o	k	r	c	s	r	T'
T'	s	x	j	l	a	x	a	e	i	o	a	p	y	t
a	p	k	i	o	Ts'	o	l	u	i	o	p	t	r	a

2. Sopeando letras

Localice en la sopa de letras las palabras que se encuentran escondidas. Puede encontrar de izquierda a derecha o de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba.

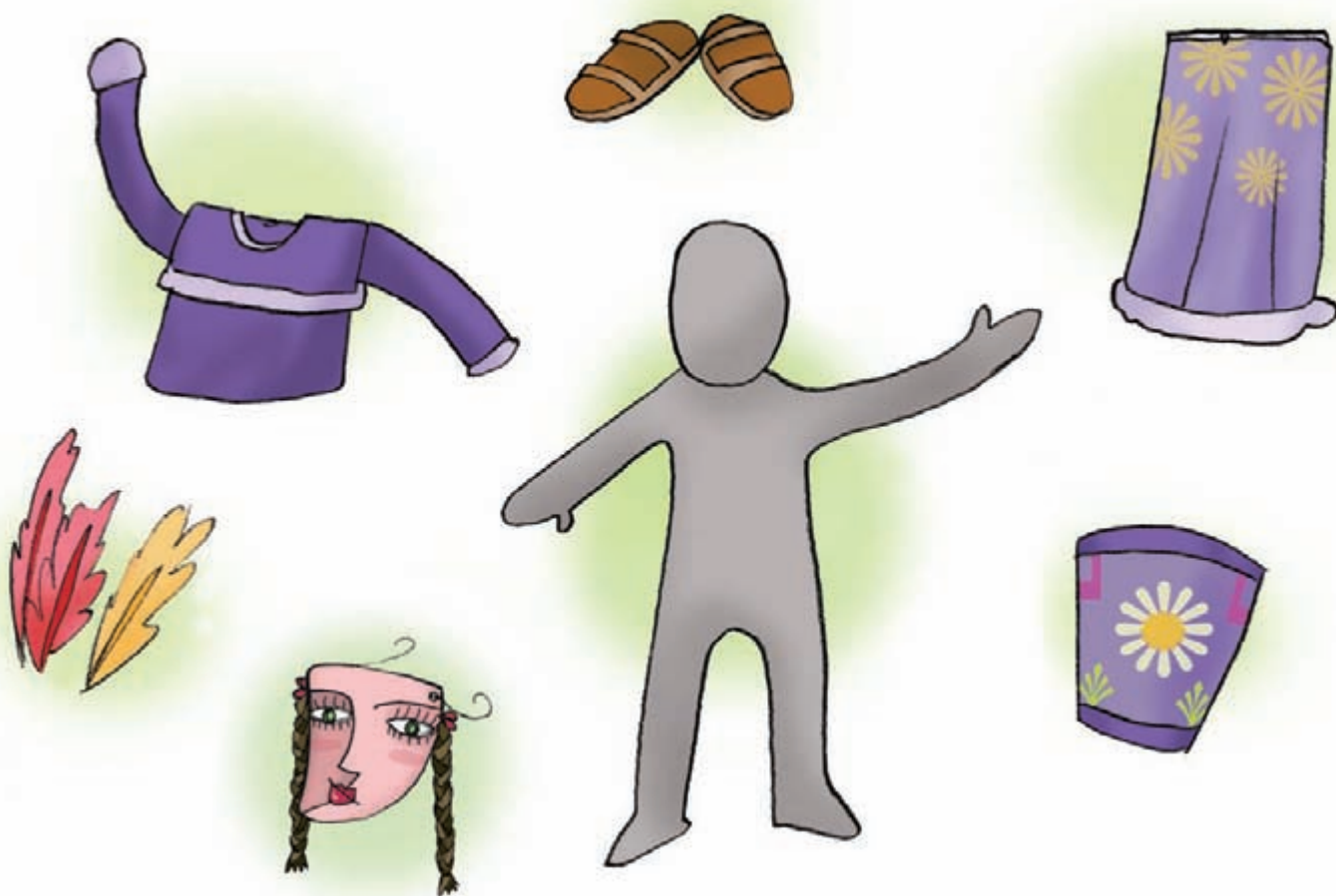
1. hombres
2. papa
3. verduras
4. frijol
5. calabaza

h	x	v	s	t	r	s	a	j	k	l	m	n	b	v
s	o	b	s	y	k	ch	Ch'	r	s	x	Ts'	P'	p	K'
s	o	m	a	b	x	s	y	t	j	m	b	m	v	x
a	y	u	b	l	m	b	j	u	t	r	f	x	p	k
p	Ts	s	r	r	e	r	t	y	u	i	r	i	s	a
a	a	y	i		e	l	m	n	j	k	i	j	v	n
p	y	a	e	t	p	s	l	y	p	o	j	t	x	m
s	a	r	u	d	r	e	v	j	u	r	o	u	i	k
a	s	x	t	t	y	i	o	k	k	p	l	r	t	s
s	x	a	r	a	l	l	i	o	k	r	Z	s	r	T'
T'	s	x	j	l	a	x	a	e	i	o	f	p	y	t
a	z	a	b	a	l	a	c	u	i	o	p	t	r	a



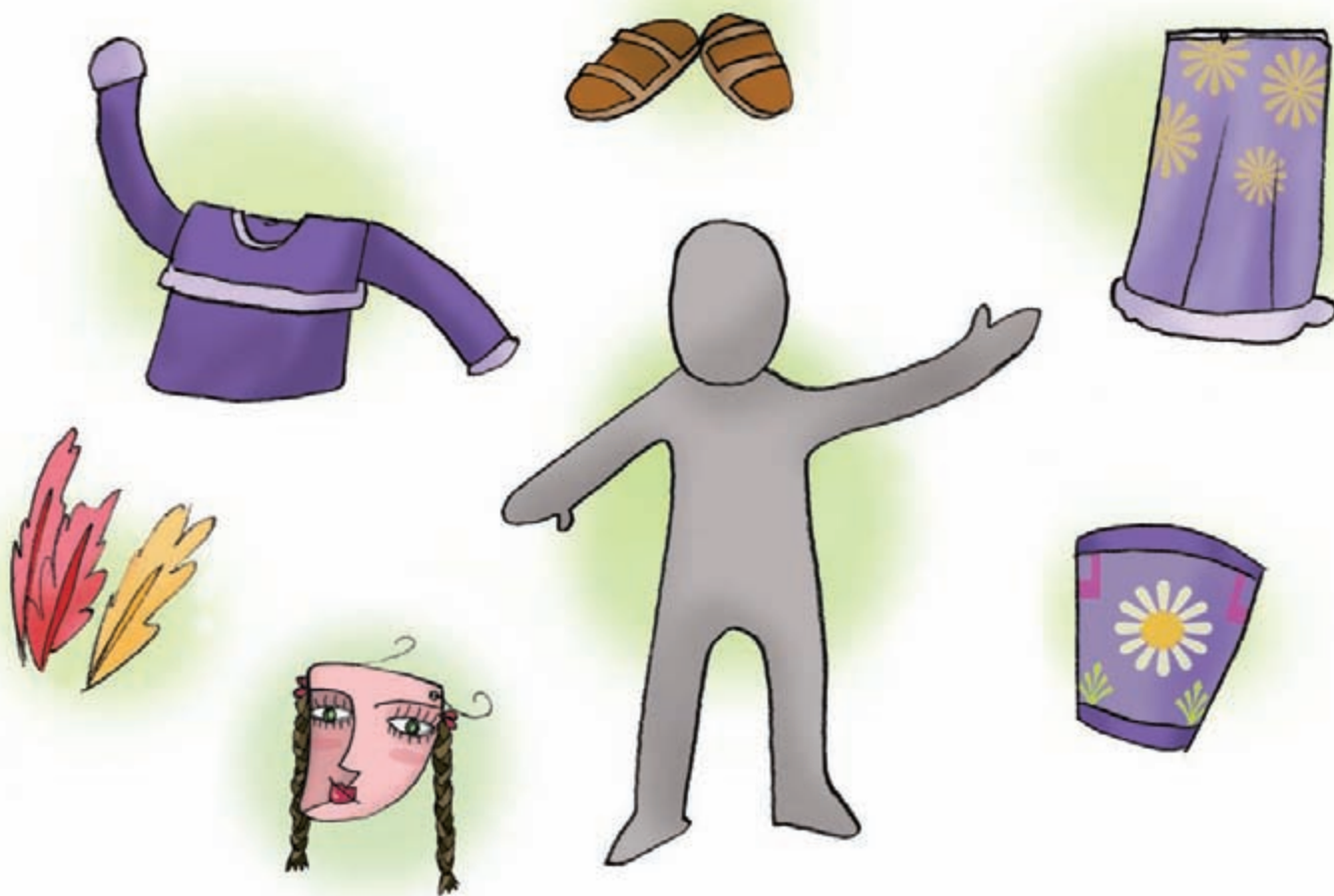
3. Meltsano li me' tsinakantekae

Meltsano li ants me'tsinakantane ti k'usitik sk'anto yu'une, kistbobatel srayail.



3. Adorne a la mujer zinacanteca

Relacione con una línea, cada parte del vestuario de la mujer zinacanteca para ver los cambios.





4. Kurusaltik yu'un muk'ta lekil ants (Oyla li animae xcha' kuxi)

Ts'aku'mtaso li kurusaltik k'opetik, ti bu sk'anto ts'aku'mtasel chavile.

Va'al	K'atal
1. K'usi li ch-ech' slut'i ta nuxiel li muk'ta lekil antse k'alal chba chamuke.	1. Buch'u li bankilal yu'un li yajval li lo'il li'i.
2. Buch'u ba yalbe ta anil li martoma k'alal ch-cha'kuxi li muk'ta lekil antse.	2. K'usi sbi li yajval li lo'il li'i.
3. Buch'u jibat ba'i ta almantal yu'un li alak'sba antse.	3. Bu ilok' ta sba velta li muk'ta lekil antse.

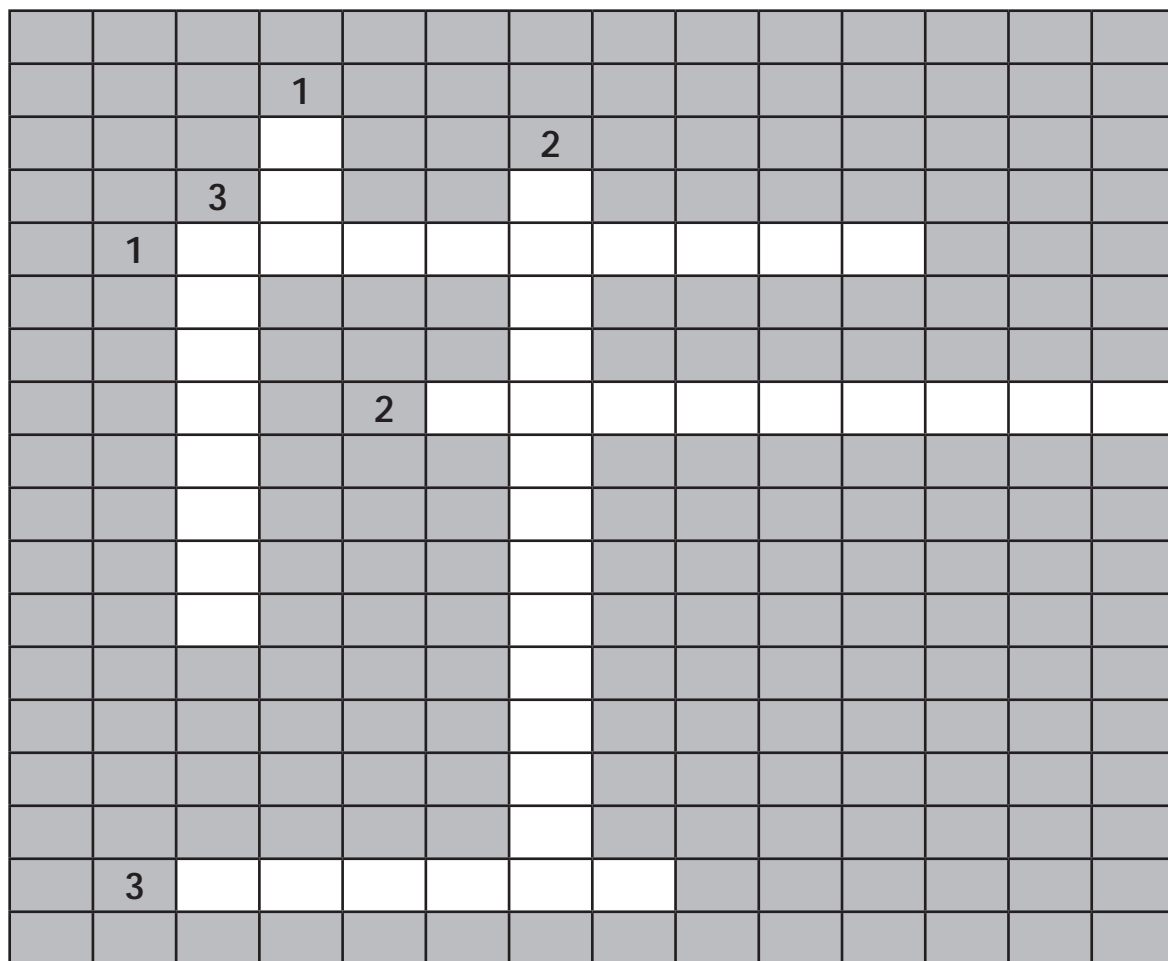
	3											
	t						1					
							u					
					2				3			
	,				n							
1	m			t		s	u		a			
							m					
			2	p	a					s		n
					u							
					l							
					i							
					l							
3	n				i		a				k	

4. Crucigrama de la princesa

(La muerta que resucitó)

Completa el crucigrama de la princesa.

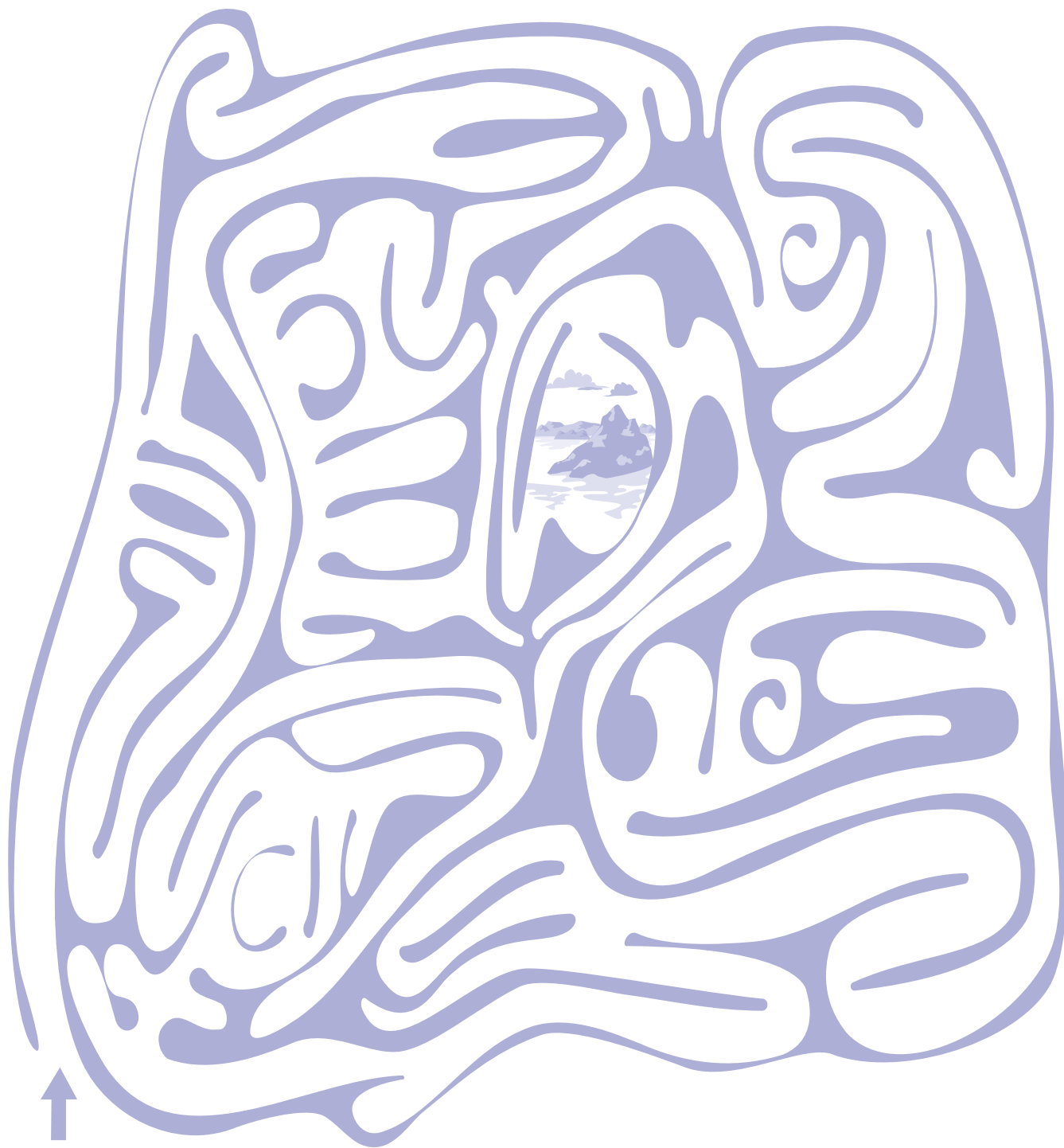
Verticales	Horizontales
1. ¿Qué es lo que atraviesa nadando la princesa en su viaje a la muerte?	1. ¿Quién era el hermano del personaje principal?
2. ¿A quién le da el primer aviso el mayordomo acerca de la resurrección de la princesa?	2. ¿Cuál es el nombre del personaje principal?
3. ¿Quién fue la primera mensajera de la princesa?	3. ¿A qué lugar salió por primera vez la princesa?





5. Joyoltikbe yu'un xch'ulel Tlacotepec (Xch'ulel vits Tlacotepec)

Slo'ilal jlumaltik xch'ulel vits yu'un Tlacotepec, ja' chal k'usba ilik ti xts'anle'm jo'e.
Koltaobatel li yajval sa'el ti bu ts'anal ti jo'e, tey ta joyoltikbee.



5. El laberinto del nahual de Tlacotepec

(El nahual del cerro de Tlacotepec)

La leyenda El nahual del cerro de Tlacotepec trata acerca del surgimiento de una laguna donde aventó el cerro dentro de la laguna, de tal manera que el nahual del cerro de San Agustín de Tlacotepec ya no pudo rescatarlo.

En el siguiente laberinto, ayude al nahual a llegar a su laguna.





6. Jsa'tikbatel li lok'oliletik nak'ajtike (Slo'ilal sjo'obal jtotik)

Kitsbo jun raya li lok'olil xchi'uk li k'opetik k'usi chal ta xokone, ti bu sta'o chavile.

1. K'usi ik'ataj-o li vinik ta sba jtotike...



2. K'alal ta sjo'obal jtotike buch'u la jyal ti ak'o oyuk ti vinike.



3. K'usi la jyich-o pasel li vinik ta yoxibal xchi'uk xchanibal jtotike...



6. Imágenes perdidas

(Leyenda del Quinto Sol)

Relacione con una línea las frases con las imágenes correspondientes.

1. Durante el primer Sol el hombre se convirtió en...



2. Durante el Quinto Sol, ¿quién fue el que propició la creación del hombre?



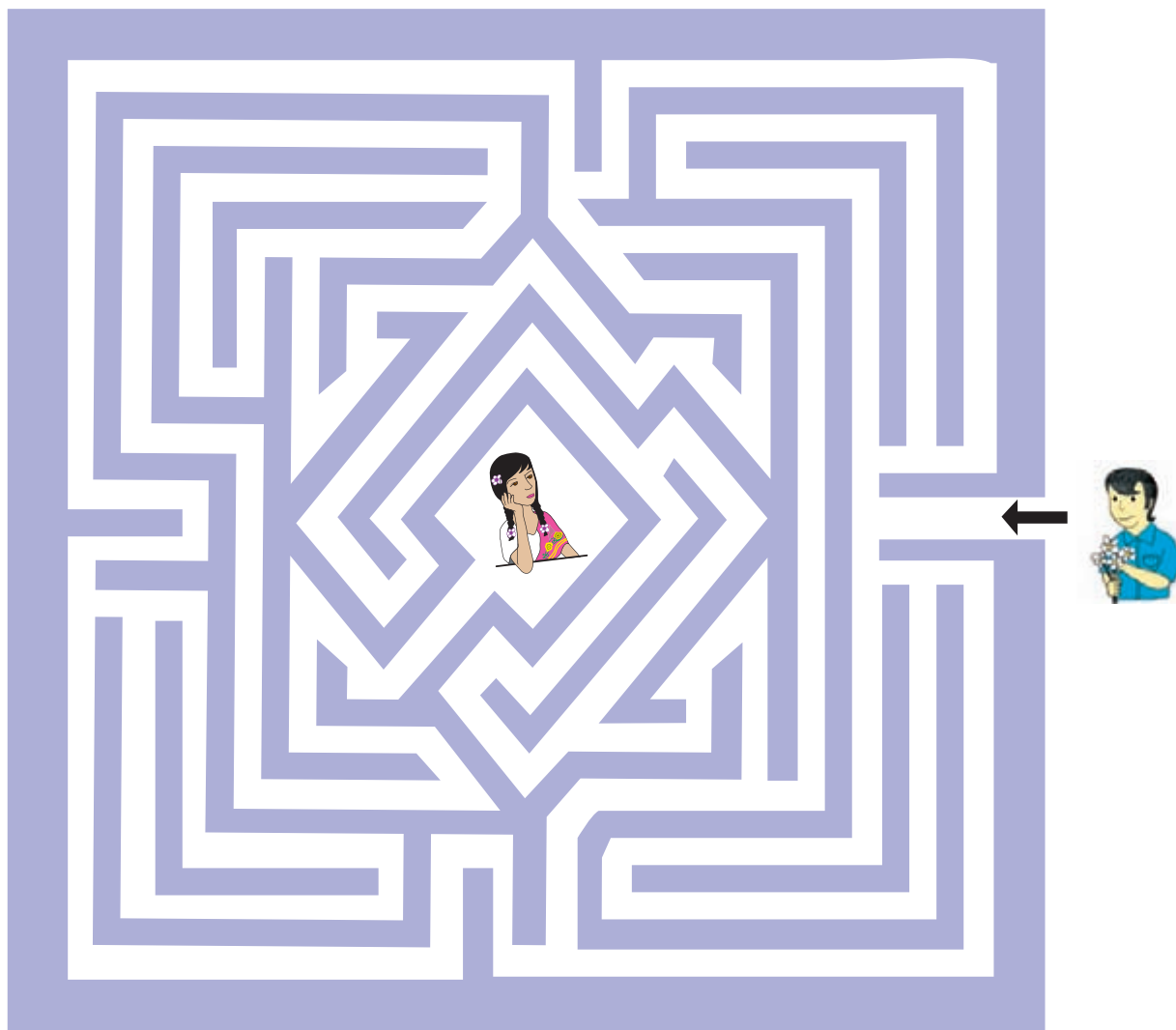
3. Durante el tercero y cuarto sol el hombre se convirtió en...





7. Li buch'u sk'anojsbaike ta stasbaik ta sa'el (Sna'obil sbelal k'anbail)

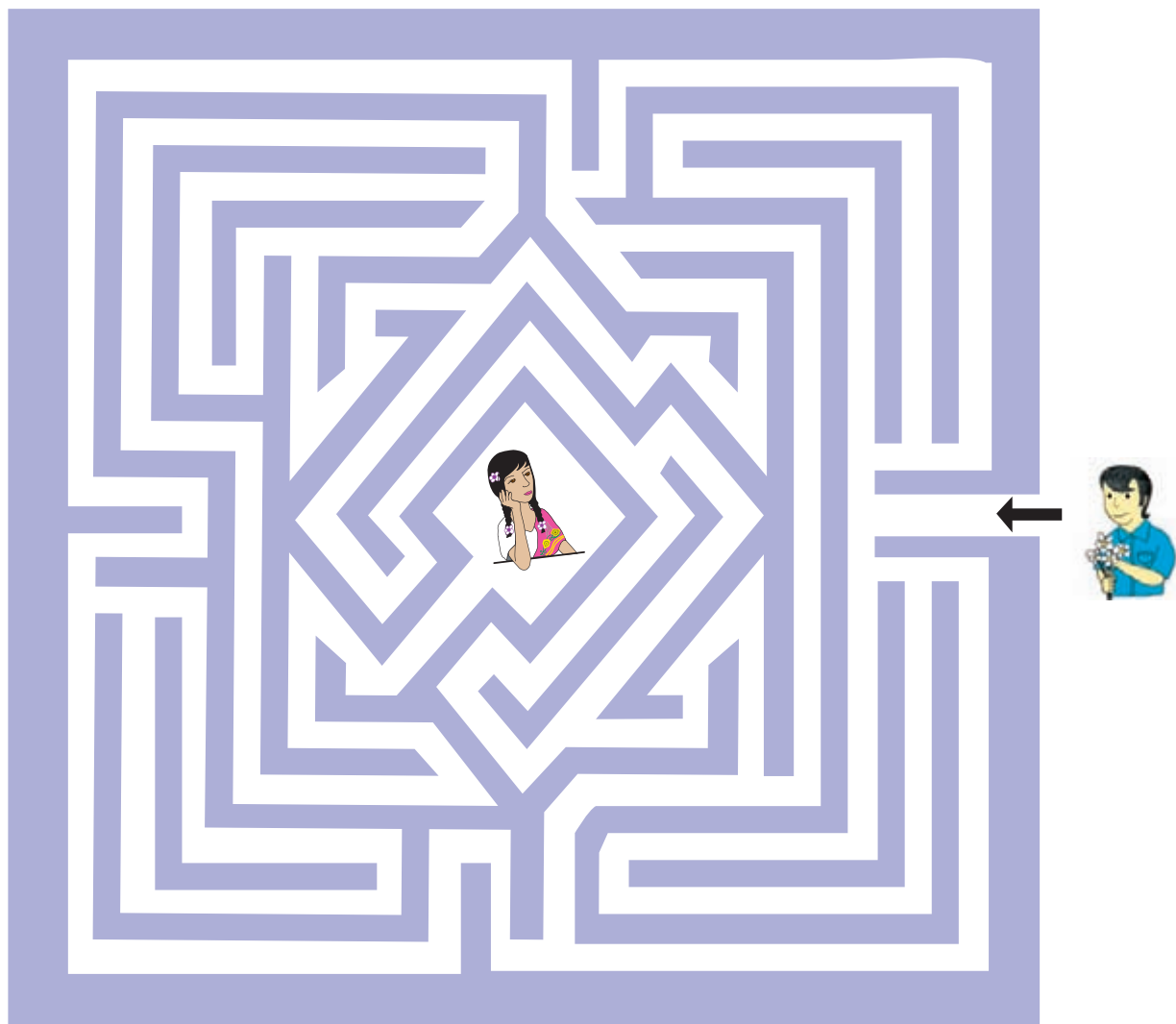
Koltao sa'el li snupxchi'il li kerem te oy ta joyoltikbee, kitsbo junuk srayail li sbelele.



7. Los enamorados se encuentran

(El callejón del beso)

Ayude a los dos enamorados e encontrarse, guiándolos correctamente por el laberinto. Marque el camino con color rojo.





8. Latsanobatel li jchol lo'ile

(Yaxal me'el)

Li jujuchol k'opetik mu'yuk smelolaltake, tuk'i'mtaso ti k'uyelan lek xka'ibetik-o lek smelolale.

1. Jun me'e lech' vo'ne ta jtekum li ta

2. chon muk'ta jun ja'

3. ta chon pop Jkot muk'

8. Ordenar enunciados

(La anciana que brinda humedad)

Los siguientes enunciados están desordenados. Para que se entiendan, ordénelos de acuerdo a la leyenda que leyó en su antología.

1. anciana una pasó en pueblo el

2. era grande un muy animal

3. un llamado "pop chon" animal

9. Ts'akumtasej lo'iletik

(J-ilbenejvanej pukuj vinik)

Ts'akumtaso li lo'iletik te'oy ta olone, xchi'uk li k'opetik te'oy ta xokone.

jun

Ch-a'mtej

Xk'ixnaobil yoxo

Laj kojta kin _____ abolsba

Vinik _____ to'ox ta jun

Yosilal _____ .

9. Completando textos

(El apostador fantasma)

Complete el siguiente texto con las palabras que se encuentran dentro de las figuras.

un

trabajaba

Agua Caliente

Conocí a _____ mozo de cuadra, que

_____ en el hoy desaparecido hipódromo

de _____ .



10. Kurusaltik be sventa tsajal ixim (Ts'ajal ixim)

Ts'aku'mtasobatel li kurusaltik k'op te oy ta olone li bu mu'yuk bu ts'akale.

Va'al	K'atal
1. K'usi sbi li yajval li lo'il li'i.	1. K'usi jutuk mu icham-o li vinike.
2. Buch'u bat sk'el ti chone.	2. Buch'u li k'upilsbatajmek chil ti vinike.
3. Bu ibat ta so'm li vinike.	3. Ta jayi'm xemana ba sk'el ti ts'unubike.

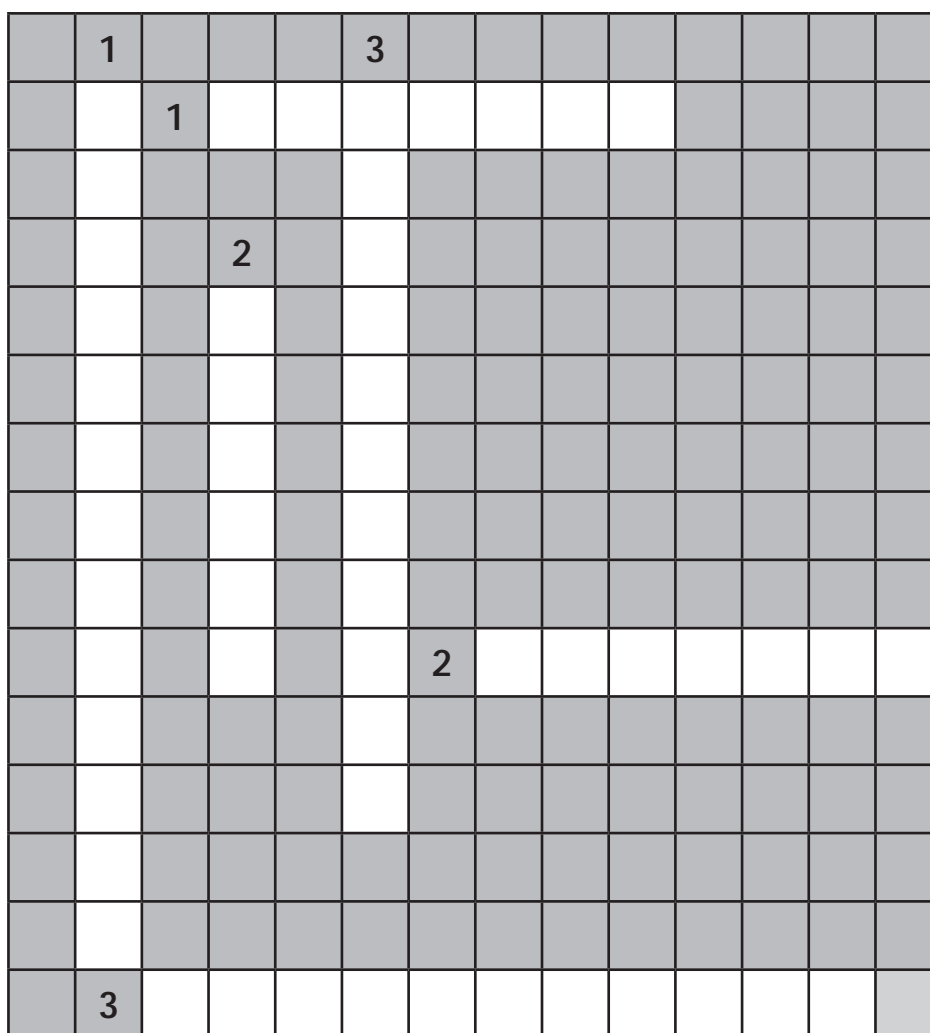
	1						3					
	t	1	m	a		h		t	a			
	s							a				
			2									
			v					K				
	l		n					c				
								h				
			k									
	x					2	t	s		b		
	m							,				
	3	c	h				x	e		a		a

10. Crucigrama del maíz colorado

(Maíz colorado)

Complete el siguiente crucigrama, colocando las letras que faltan.

Verticales	Horizontales
1. ¿Quién es el dueño de esta leyenda?	1. ¿De qué iba a morir el hombre?
2. ¿Quién fue a ver el animal?	2. ¿A quién le gustaba el hombre?
3. ¿A dónde fue temprano el hombre?	3. ¿A los cuántos días fue a ver su milpa el hombre?





1 1. Mukbil k'opetik

K'elo lek k'usi sbi li yajval li lo'il li'e, t'ujo slikem ta jujuchol tee tsakobatel mi la tae.

Ti avuni sate toj lek, ta jujun
 Sobe lekxa no'ox a vutsil jech k'ucha'al k'anal k'alal chi
 Ech'batel teye xu' xa no'ox xa kelk' anotbatel chi
 Bat ta no'm bu mu'yuk bu xi stautike ta
 Elk'anbil-onoj chabat chkil unitse'm

Buch'u ja' _____

1 1. La palabra invisible

Descubra en los siguientes versos el nombre del personaje principal. Una las letras iniciales de cada verso, forme la palabra y escriba su respuesta.

Mujer bella eres tú, tu lindo rostro
 Una mañana te vi salir, como una linda estrella
 Cómo quisiera que fueras para mí
 Hoy soñé estar contigo en un lindo jardín, quisiera tener
 Alas para ir a robarte y llevarte muy lejos
 Cómo quisiera ser el gavilán de los gavilanes
 Hombres como yo, nunca encontrarás
 Acá seguiré con mi sufrimiento y pensando en ti.

¿Quién es? _____

12. Ti vinik ba sa' yajnil ta k'atinbak

Tsa'o jo'o'm k'usi mu xko'olaj-o li lok'olil te oy ta olone.



12. El hombre que fue a buscar a su mujer al infierno

Encuentre y marque 5 diferencias entre las dos imágenes siguientes.



Stak'obil



1. Mukajtik k'opetik

ts'unte'

1. La palabra invisible

Semillas

2. Kapvots' k'opetik

v	x	v	s	t	r	s	a	j	k	l	m	n	b	v
s	i	b	s	y	k	ch	Ch'	r	s	x	Ts'	P'	p	K'
j	o	n	a	b	x	s	y	t	j	m	b	m	v	x
a	y	u	i	l	m	b	j	u	t	r	s	x	p	k
t	Ts	s	r	k	e	r	t	y	u	i	k'	i	s	a
y	a	y	i		e	l	m	n	j	k	e	j	v	n
k'	y	a	e	t	p	t	l	y	p	o	n	t	x	m
p	u	y	o	j	a	t	i	j	u	r	e	u	i	k
a	s	x	t	t	y	i	o	k	k	p	h	r	t	s
s	x	a	r	a	l	l	i	o	k	r	c	s	r	T'
T'	s	x	j	l	a	x	a	e	i	o	a	p	y	t
a	p	k	i	o	Ts'	o	l	u	i	o	p	t	r	a

2. Sopeando letras

h	x	v	s	t	r	s	a	j	k	l	m	n	b	v
s	o	b	s	y	k	ch	Ch'	r	s	x	Ts'	P'	p	K'
s	o	m	a	b	x	s	y	t	j	m	b	m	v	x
a	y	u	b	l	m	b	j	u	t	r	f	x	p	k
p	Ts	s	r	r	e	r	t	y	u	i	r	i	s	a
a	a	y	i		e	l	m	n	j	k	i	j	v	n
p	y	a	e	t	p	s	l	y	p	o	j	t	x	m
s	a	r	u	d	r	e	v	j	u	r	o	u	i	k
a	s	x	t	t	y	i	o	k	k	p	l	r	t	s
s	x	a	r	a	l	l	i	o	k	r	Z	s	r	T'
T'	s	x	j	l	a	x	a	e	i	o	f	p	y	t
a	z	a	b	a	l	a	c	u	i	o	p	t	r	a



5. Joyoltikbe yu'un xch'ulel Tlacotepec

5. El laberinto del nahual de Tlacotepec



6. Jsa'tikbatel li lok'oliletik nak'ajtiike

1. K'usi ik'ataj-o li vinik ta sba jtotike...



2. K'alal ta sjo'obal jtotike buch'u la jyal ti ak'o oyuk ti vinike.



3. K'usi la jyich-o pasel li vinik ta yoxibal xchi'uk xchanibal jtotike...



Respuestas

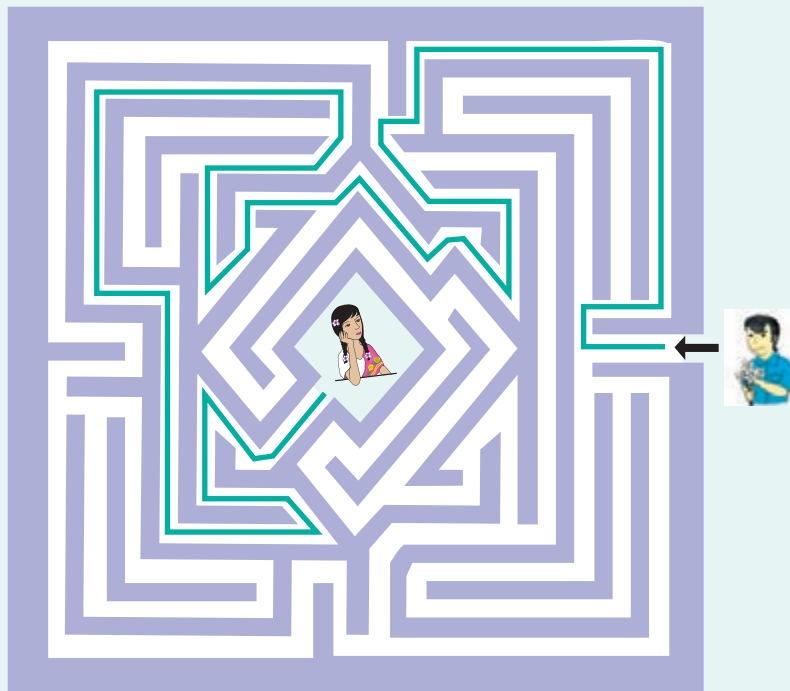
6. Imágenes perdidas

1. Durante el primer Sol el hombre se convirtió en...
2. Durante el Quinto Sol, ¿quién fue el que propició la creación del hombre?
3. Durante el tercero y cuarto sol el hombre se convirtió en...



7. Li buch'u sk'anojsbaike ta stasbaik ta sa'el

7. Los enamorados se encuentran



1. Li ta vo'nee ech' jun me'el ta jteklum.
2. Ja' jun muk'ta chon.
3. Jkot muk'ta pop chon.

1. Pasó una anciana en el pueblo.
2. Era un animal muy grande.
3. Un animal llamado pop chon.

Laj kojtaken jun abolsba vinik ch-a'mtej to'ox ta jun
yosilal xk'ixnaobil yoxo' .

Conocí a un mozo de cuadra, que trabajaba en el hoy
desaparecido hipódromo de Aqua Caliente.

10. Kurusaltik be sventa tsajal ixim

	1							3					
	t	1	m	a	c	h	i	t	a				
	s							a					
	a		2										
	j		v					K					
	a		i					u					
	l		n					c					
			i					h					
	i		k										
	x		e				2	t	s	e	b	e	
	i								i				
	m								'				
	3	c	h	i	'	m	x	e	m	a	n	a	

10. Crucigrama del maíz colorado

	1				3												
	m	1	m	a	c	h	e	t	e								
	a				a												
	i		2		r												
	z		h		g												
			o		a												
	c		m		r												
	o		b														
	l		r		l												
	o		e		e	2	m	u	c	h	a	ch	a				
	r				ñ												
	a				a												
	d																
	o																
	3	d	o	s		s	e	m	a	n	a	s					

11. Mukbil k'opetik

TSEBE

11. La palabra invisible

MUCHACHA

12. Ti vinik ba sa' yajnil ta k'atinbak

Nichim, xchuk, skajai xabon, ste'el sk'om nopol kurus, spaño.

12. El hombre que fue a buscar a su mujer al infierno

Flor, faja, caja de detergente, un brazo a la cruz, pañuelo.

[illegible]



K'ELANBIL CHBAT TA PUKEL
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Tsotsil • Tsotsil • Tsotsil • Tsotsil • Tsotsil • Tsotsil • Tsotsil • Tsotsil